

**Smlouva o spolupráci
(Český dům Jeruzalém)**

uzavřená dle § 1746 odst. 2 zákona č. 89/2012 Sb., občanského zákoníku.

Česká centra

se sídlem Václavské náměstí 49, 110 00 Praha 1

IČ: 48546038

DIČ: CZ48546038

Zastoupena PhDr. Ondřejem Černým, generálním ředitelem

Kontaktní osoba: [REDACTED]

(dále jen „Česká centra“)

na straně jedné

a

Česká agentura na podporu obchodu CzechTrade

se sídlem Dittrichova 21, 128 01 Praha 2

IČ: 00001171

DIČ: CZ00001171

zastoupena Ing. Radomilem Doležalem, MBA, generálním ředitelem

Kontaktní osoba: [REDACTED]

(dále jen „CzechTrade“)

na straně druhé

uzavírají na základě vzájemného konsensu tuto:

Smlouvu o spolupráci (dále jen „smlouva“):

Preambule

Česká centra byla v souladu s Programovým prohlášením vlády ze dne 27. června 2018 pověřena ministrem zahraničních věcí zřízením nové zahraniční kanceláře Českých center se sídlem v Jeruzalémě s názvem Český dům Jeruzalém, který nebude součástí Zastupitelského úřadu v Tel Avivu (dále jen „ZÚ“).

Posláním Českého domu Jeruzalém bude v kontextu strategického partnerství mezi ČR a Izraelem rozvíjení a posilování vztahů mezi oběma zeměmi, zejména v oblasti kultury, cestovního ruchu, vzdělávání a obchodu. Cílem je rovněž prezentovat Českou republiku v Izraeli a napomáhat šíření informací o kulturním, vzdělávacím a vědeckotechnickém potenciálu spolupráce mezi oběma zeměmi.

Český dům Jeruzalém je zvláštní zahraniční pobočkou Českých center; jedná se o samostatnou kancelář českých center v Izraeli, která má v souladu s místním právem postavení tzv. „Representative Office“ bez právní subjektivity.

Česká centra byla pověřena MZV zajištěním provozu Českého domu Jeruzalém, včetně zajištění služeb a zázemí i pro jiné příspěvkové organizace, včetně CzechTrade, včetně personálního zajištění.

I.

Předmět smlouvy

1. Smluvní strany se dohodly na vzájemné spolupráci uvedené dále v této smlouvě, jejímž obsahem je, že Česká centra vyčlení část kancelářského prostoru sídla pobočky Českého domu Jeruzalém, a to v budově na adrese Hebron Rd. 11, Jeruzalém, která je známa pod názvem Cinemateq, pro výkon práce místní síly, která bude zajišťovat činnosti pro CzechTrade (zejména vyhledávání a zpracování ekonomických informací o Izraeli pro českou podnikatelskou veřejnost a o České republice pro izraelskou veřejnost, vyhledávání vhodných partnerů pro české exportní společnosti, kontaktování potencionálních partnerů, nabízení spolupráce s českými firmami, tlumočení/překládání při jednáních), a pro agendu Agentury pro podporu podnikání a investic CzechInvest (dále jen „CzechInvest“) v rámci sbližování činností CzechTrade a CzechInvest v zahraničí, a dále zajistí zaměstnání této místní síly pro potřeby této spolupráce.
2. CzechTrade pověřuje prováděním svojí činnosti v Českém domě Jeruzalém Česká centra prostřednictvím místní síly za podmínek uvedených dále v této smlouvě.
3. CzechTrade uhradí poměrnou část nákladů spojených s užíváním a provozem týkajících se prostor Českého domu Jeruzalém, a uhradí Českým centrům také náklady spojené se zaměstnáním místní síly pro CzechTrade, včetně povinných odvodů v souladu s místním právem.

II.

Práva a povinnosti smluvních stran

1. Česká centra zajistí zaměstnání a výkon činnosti místní síly pro CzechTrade v prostorách Českého domu Jeruzalém, včetně potřebného technického zázemí pro výkon práce této místní síly. Česká centra zajistí zaměstnání místní síly v souladu s místními pracovněprávními předpisy na základě pracovněprávního dokumentu uzavřeného mezi centrálou Českých center v ČR a místní silou. Činnost místní síly nesmí být výdělečná.
2. Výběr místní síly bude zajištěn v koordinaci ředitele Českého centra Tel Aviv/Českého domu Jeruzalém, vedoucího zahraniční kanceláře CzechTrade v Tel Avivu. Inzerce týkající se náboru místní síly bude probíhat po dohodě smluvních stran, obsah pracovní smlouvy s vybranou místní silou, pracovní náplň a výše mzdy místní síly bude schválena vždy oběma smluvními stranami před uzavřením pracovněprávních dokumentů s místní

silou. Totéž platí pro všechny změny a skončení pracovněprávního vztahu místní síly, případně pro zaměstnávání další a/nebo nové místní síly.

3. Místní síla bude přímo řízena ředitelem Českého domu Jeruzalém, přičemž její odborné a metodické řízení bude zajišťovat CzechTrade. Pracovní cesty místní síly musejí být vždy předem schváleny ředitelem Českého domu Jeruzalém a vedoucím kanceláře CzechTrade v Tel Avivu, pokud se smluvní strany nedohodnou jinak. Náklady na pracovní cesty budou předmětem finančního vypořádání smluvních stran dle čl. III. této smlouvy.
4. Předpokládaný rozsah pracovního úvazku místní síly bude činit max. jednu polovinu, tj. 20 hodin týdně a bude upřesněn na základě dohody smluvních stran.
5. CzechTrade poskytne místní síle odborné školení v oblasti nabízených služeb CzechTrade, případně CzechInvestu, a Česká centra se zavazují poskytnout mu k tomu potřebnou součinnost.
6. CzechTrade zajistí místní síle případné přístupy do informačních systémů CzechTrade a další informace a materiály potřebné pro výkon práce místní síly pro CzechTrade.

III.

Úhrada nákladů

1. CzechTrade bude hradit Českým centrům 1/3 skutečných nákladů spojených s provozem Českého domu Jeruzalém a poskytovanými službami a provozních výdajů, a to počínaje dnem 1.1.2019. Výše těchto nákladů, předpokládaná při uzavření této smlouvy, je uvedena v Příloze č. 1 (provozní náklady), včetně specifikace.
2. CzechTrade bude dále hradit Českým centrům veškeré náklady spojené se zaměstnáváním místní síly pro CzechTrade, a to počínaje dnem uzavření pracovní smlouvy mezi Českými centry a místní silou, přičemž výše nákladů předpokládaná při uzavření této smlouvy, včetně specifikace, je uvedena v Příloze č. 2 této smlouvy, a zahrnuje rovněž povinné odvody podle místního práva. CzechTrade bude hradit také další prokazatelně vzniklé náklady spojené se zaměstnáváním místní síly (např. s vysláním na pracovní cestu), hotové výdaje spojené s výkonem práce a případně vzniklé v souvislosti se skončením zaměstnání (odstupné, apod.).
3. CzechTrade bude také hradit všechny další náklady spojené s mimořádným pronájmem audio-video sálu, galerie v budově, produkcí akcí CzechTrade, občerstvením pro hosty a delegace apod., které vzniknou na základě požadavku CzechTrade. Tyto služby budou Českými centry objednány a zajištěny na základě předchozí dohody smluvních stran.
4. Případná aktualizace výše nákladů uvedených v odst. 1.a 2. tohoto článku smlouvy bude předmětem dodatku k této smlouvě, resp. změn příloh. Smluvní strany se zavazují takový dodatek dle potřeby uzavřít.

5. Úhrada nákladů uvedených v odst.1., 2. a 3. tohoto článku smlouvy bude probíhat na základě faktur vystavených Českými centry v ČR v závislosti na splatnosti nájemného a služeb, mzdy, povinných odvodů místní síly a dalších nákladů předpokládaných touto smlouvou, a to zpravidla jednou měsíčně. Splátlost faktury se sjednává na 14 dnů ode dne jejího doručení do sídla CzechTrade v Praze. Četnost fakturace bude upřesněna po uzavření této smlouvy na základě dohody smluvních stran.

IV.

Ochrana důvěrných informací

1. Smluvní strany se zavazují, pro případ, že se v rámci plnění předmětu této smlouvy dostanou do kontaktu s jakýmkoliv osobními údaji, že je budou ochraňovat a nakládat s nimi plně v souladu s příslušnými právními předpisy, zejména Nařízením Evropského parlamentu a Rady (EU) 2016/679 (GDPR), a to i po ukončení platnosti a účinnosti této smlouvy.
2. Smluvní strany se rovněž zavazují, v případě, že se v průběhu plnění této smlouvy dostanou do kontaktu s jakýmkoliv údaji vztahujícími se k druhé smluvní straně nebo její činnosti, o tyto údaje náležitě pečovat, nezneužít je, nezměnit, ani jinak nepoškodit, neztratit, neznehodnotit. Jakýkoliv bezpečnostní incident týkající se údajů jsou smluvní strany povinny si okamžitě nahlásit.

V.

Závěrečná ustanovení

1. Tato smlouva se uzavírá na dobu určitou do 31.12.2019.
2. Obě strany jsou oprávněny vypovědět tuto smlouvu bez udání důvodu s výpovědní dobou 2 měsíce, jejíž běh počne dnem následujícím po dni doručení výpovědi druhé smluvní straně.
3. Smluvní strany se dohodly, že smlouva nabývá platnosti dnem podpisu oběma smluvními stranami, přičemž CzechTrade uznává, že v případě, že vzniknou náklady dle čl. III. odst. 2 smlouvy před jejím podpisem, uhradí tyto náklady souladu s touto smlouvou.
4. Jakékoliv změny této smlouvy budou prováděny písemnou formou dodatky podepsanými oběma stranami.
5. Nedílnou součástí této smlouvy je Příloha č. 1 (provozní náklady) a Příloha č. 2 (personální náklady – rozpis a specifikace).

6. Tato smlouva je vyhotovena ve čtyřech (4) stejnopisech s platností originálu, přičemž každá strana obdrží po dvou (2) stejnopisech.

7. Strany prohlašují, že se s obsahem této smlouvy důkladně seznámily a na důkaz svého souhlasu připojují jejich zástupci vlastnoruční podpisy.

V Praze dne

19. 11. 2018



Česká centra
PhDr. Ondřej Černý
generální ředitel

V Praze dne

16. 11. 2018



Česká agentura na podporu obchodu
Ing. Radomil Doležal, MBA
generální ředitel

Příloha č. 1 Smlouvy o spolupráci (Český dům Jeruzalém)

1. Specifikace pravidelně poskytovaných služeb

- a) Užívání prostor vč. el. en., otop, úklid, vodné a stočné, ostraha, měst. daň)
7.215 ILS - odhad měsíčně
- b) Užití kancelářského vybavení (pracovní místo, vybavení společných prostor, kuchyňka s příslušenstvím, AV technika)
607 ILS – odhad měsíčně
- c) Spotřební materiál kopírky/tiskárny, hygienické potřeby, provoz datové sítě, wi-fi a případné další náklady průběžné spotřeby
366 ILS – odhad měsíčně

2. Mimořádné poskytnuté služby dle předchozí dohody v daném období

- a) Nájem Galerie dle počtu dnů a případné související mimořádné služby
- b) Nájem kinosálu sálu dle počtu hodin a případné související mimořádné služby
- c) Nájem terasy dle počtu hodin a případné související mimořádné služby
- d) Mimořádné sjednané pojištění

Všechny ceny jsou uvedeny v místní měně ILS a budou převedeny na CZK aktuálním kurzem v měsíci zúčtování.

Příloha č. 2 Smlouvy o spolupráci (Český dům Jeruzalém)

1. Specifikace pravidelně poskytovaných služeb místní síly

- a) Informační servis českým a izraelským společnostem a institucím;
- b) Překlady materiálů klientů ZK Tel Aviv/Jeruzalém do anglického, případně hebrejského jazyka;
- c) Shromažďování aktualit, novinek, zpráv a rešerší z teritoria;
- d) Zajištění a aktualizace lokální jazykové verze internetových stránek CzechTrade;
- e) Monitoring izraelského tisku a vyhledávání vhodných obchodních příležitostí pro české firmy;
- f) Administrativní podpora

2. Mzdové a související náklady místní síly

- a) Od 1.11.2018 do 31.12.2018 úvazek 20 hodin týdně (50%). Hrubá měsíční mzda 4.500 ILS plus odvody dle místních zákonů (20,85%), platné v roce 2018
- b) Od 1.1.2019 do 31.10.2019 úvazek 40 hodin týdně (100%). Hrubá měsíční mzda 9.000 ILS plus odvody dle místních zákonů (20,85%), platné v roce 2019
- c) Zákonné mzdové a související náklady na ukončení pracovního poměru v případě požadavku ze strany CzechTrade.

3. Mzdové a související náklady místní síly

- a) Všechny ceny jsou uvedeny v místní měně ILS a budou převedeny na CZK aktuálním kurzem v měsíci zúčtování.
- b) Náklady na místní sílu budou fakturovány do měsíčně vždy do patnáctého dne měsíce a to zpětně za předcházející měsíc.